

ВЫРАЖЕНИЕ КАТЕГОРИЙ ПРОСТРАНСТВА И ВРЕМЕНИ В НЕМЕЦКОЙ СКАЗКЕ «КРЫСОЛОВ ИЗ ГАМЕЛЬНА»

Е.В. Алексеева, канд. филол. наук, доцент

Т.Б. Чугунова, студент

Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого
(Россия, г. Великий Новгород)

DOI: 10.24411/2500-1000-2018-10448

***Аннотация.** Категории пространства и времени в сказках традиционно не обозначаются, что представляет особый интерес для их рассмотрения. В частности, в статье анализируется выражение пространства и времени в немецкой сказке «Крысолов из Гамельна» Якоба и Вильгельма Гримм. Полученные данные на основе анализа категорий сопоставляются с действительностью, что проясняет, положен ли в основу сказки исторический облик города Гамельна. Цитаты на немецком языке сопровождаются переводом на русский язык.*

***Ключевые слова:** пространство, время, сказка, Крысолов из Гамельна, братья Гримм.*

Благодаря сказкам многие города обрели мировую славу. Немецкий город Бремен известен благодаря сказке Якоба и Вильгельма Гримм «Бременские музыканты». Другой немецкий город прославился сказкой братьев Гримм о крысолове из Гамельна.

Сказка «Крысолов из Гамельна» была написана братьями Гримм и издана «...в составе сборника «Немецких сказаний» (1816-1818)» [1]. Рассматриваемая сказка содержит в своем сюжете регионоведческий компонент. Название сказки отсылает нас к немецкому городу Гамельн: “Der Rattenfänger von Hameln” (Крысолов из Гамельна) [2]. Советский филолог и фольклорист Пропп В.Я. отмечает, что фольклорные произведения не делают акцент на описание обстановки и внешности действующих лиц. Кроме того, природа также не описывается. Ландшафт и окружающая обстановка упоминается только в том случае, когда она связана с действиями персонажа [3]. Бахтина В.А. в статье «Время в волшебной сказке» также обращает внимание на то, что в сказках отсутствует информация о дате, именах и месте событий [4].

Формирование сказки происходило в то время, когда категории отличались по структуре пространства и времени от современной. Важным являлось не то, как время каждого человека, а значимость

представляло, например, циклическое время [5]. “«Давным-давно», «жили-были», «позавчера», «вчера» и «сегодня» в те далекие времена являлись достаточно соизмеримыми отрезками времени. Поэтому задание времени в сказке с помощью слов, указывающих на время «жили-были» и т. п., может относиться и к вчерашнему дню, и к прошлому году, и к любому вообще отрезку времени с тех пор как появились люди, и не указывает на какое-то время конкретно” [5, с. 175].

В сюжете сказки упоминается год, месяц и дата описываемых событий (26 июня 1284 г.), что позволяет предположить о существовании взаимосвязи данного фольклорного материала с исторической действительностью: “Im Jahre 1284 ließ sich zu Hameln ein sonderbarer Mann blicken” [2] (В 1284 году городе Гамельн появился странный человек (перевод-автор). “Am 24. Juni, am Tage Johannis des Täufers, morgens um sieben Uhr in der Frühe erschien der Rattenfänger von Hameln wieder...” [2] (26 июня, в день Иоанна Крестителя, ранним утром в семь часов снова появился крысолов из Гамельна... (перевод-автор). Следовательно, время в сказке конкретизировано и при изучении исторической основы сказки следует рассматривать город Гамельн в XIII в. В сказке упоминается, что он уже являлся городом, а жителей называли гражданами: “Er ver-

sprach für einen bestimmten Lohn die Stadt von allen Mäusen und Ratten zu befreien. Die Bürger wurden mit ihm einig...” [2] (Он пообещал освободить город от всех мышей и крыс за определенную плату. Граждане договорились с ним... (перевод-автор).

При описании ландшафта упоминается река Везер и гора, которая находится недалеко от города: “...und der ganze Haufen folgte ihm bis an die Weser” [2] (...и вся стая последовала за ним к Везеру (перевод-автор). Везер – река в Германии, которая протекает в северо-западной части и на ней и сейчас стоит город Гамельн. “Der Berg bei Hameln, wo die Kinder verschwanden, heißt der Poppenberg” [2] (Гора близ Гамельна, где пропали дети, называется Поппенберг (перевод-автор). Гора Поппенберг находится в Тюрингии, которая граничит с Нижней Саксонией, где и расположен город Гамельн.

Кроме того, в сказке «Крысолов из Гамельна» упоминается элемент городской инфраструктуры, улица: “Die Strasse, auf der die Kinder zum Tor hinausgezogen waren...” [2] (Улица, по которой дети вышли к воротам... (перевод-автор). Единственная постройка, о которой идет речь в сказке – церковь: “...wenn eine Braut mit Musik zur Kirche geführt wurde...” [2] (...когда невесту вели в церковь с музыкой... (перевод-автор).

Исторический облик города в XIII в. помогает воссоздать книга немецкого ученого Норберта Гумбурга [6], посвятившего себя со времен учебы в университете изучению мира сказок и легенд. Его книга посвящена рассмотрению художественного произведения о крысолове, которое первоначально трактовалось как легенда неизвестного автора [6, с. 27] и ее воплощении в истории и различных видах искусства. Норберт Гумбург приводит статью немецкого архивариуса и доктора Рудольфа Фейге, которая была опубликована в специальном выпуске газеты города Гамельн по случаю празднования 675-летия легенды. Статья описывает город Гамельн в XIII в.

При рассмотрении пространства в сказке «Крысолов из Гамельна» просматривается, что Гамельн являлся городом в век

описываемых событий, а жители назывались гражданами. Данный факт нашел подтверждение в статье: “...Hameln gegen 1200 eine Stadt im vollen Sinne dieses Wortes war. Damals – genau zwischen 1185 und 1206 – konnte der Ausbau des wahrscheinlich schon mehrere Jahrhunderte älteren kleinen Markortes soweit zum Abschluß gebracht werden, daß man ihn nunmehr als „civitas“, das heißt als Stadt bezeichnen, und von seinen Bewohnern als „cives“, also Bürgern, sprechen konnte” [6, S. 27] (...около 1200 г. Гамельн был городом в полном смысле этого слова. В то время – если точно, то между 1185 и 1206 гг. – развитие небольшого населенного пункта, возможно, уже завершилось несколькими столетиями ранее, что теперь его называют "город", а его жителей – "граждане" (перевод - автор).

Река Везер, которая упоминается в сказке, указана и в городском предании: “...ein Streit um die Erhebung des Schiffszolls auf der Weser zwischen den Bürgern von Minden und Hameln...” [6, S. 27] (...во время спора о повышении судового сбора на реке Везер между гражданами немецкого города Миндена и Гамельна... (перевод - автор).

Братья Гримм в своей сказке упоминают улицу, по которой шли дети. Вероятно, это могла быть одна из главных улиц города: “Zwei neue Hauptstraßen, die sich wie in Göttingen rechtwinklig treffen, beherrschen seitdem das Siedlungsgefüge...” [6, S. 28] (Две новых главных улицы, которые встречаются под прямым углом, как в Геттингене, доминировали с тех пор в структуре расселений... (перевод - автор). Исторически в городе находилась и ратуша, и монастырь, и церковь. Касательно церкви изложена следующая информация: “...die 1239 erstmalig erwähnte Marktkirche St. Nikolai als Wahrzeichen der neuen städtischen Entwicklung errichtet” [6, S. 28] (...церковь св. Николая впервые упоминается в 1239 г. как символ новой застройки города (перевод - автор).

В заключении необходимо отметить, что сказка «Крысолов из Гамельна» не придерживается традиционного понимания пространства и времени в фольклорном произведении, так как обе категории

конкретизированы. Во-первых, название сказки отсылает читателя к немецкому городу Гамельну и его дальнейшему описанию в содержании произведения. Во-вторых, в сюжете произведение четко обозначено время, а именно год, месяц и дата произошедших событий. В связи с этим

наличие регионоведческого компонента представляет особый интерес для изучения художественных произведений подобного рода, особенно для сопоставления содержания сказок или легенд с историческими данными.

Библиографический список

1. *Легенда о Гамельнском крысолове. Вымысел или реальность?* // LiveInternet. - (<https://www.liveinternet.ru/users/publizist/post127515914>)
2. *Der Rattenfänger von Hameln* // Maerchenstern.de. - (<http://www.maerchenstern.de/maerchen/rattenfaenger-von-hameln.php>)
3. *Пропп В.Я.* Фольклор и действительность / В. Я. Пропп; сост., ред., авт. предисл. и примеч. Б. Н. Путилова. Фольклор и действительность : избр. статьи; Акад. наук СССР, Ин-т востоковедения. - М.: Наука, 1976. - С. 83-115.
4. *Бахтина В.А.* Время в волшебной сказке / ред. С. Г. Лазутин. Проблемы фольклора. - М., 1975 - С. 157-163.
5. *Шинкаренко В. Д.* Смысловая структура социокультурного пространства: Миф и сказка. М.: КомКнига, 2005 - 208 с.
6. *Humburg N.* Der Rattenfänger von Hameln: die berühmte Sagengestalt in Geschichte und Literatur, Malerei und Musik, auf der Bühne und im Film. - 2., überarb. Aufl. - Hameln: Niemeyer, 1990. - 124 S.

EXPRESSION OF THE CATEGORIES OF SPACE AND TIME IN THE GERMAN FAIRY TALE "PIED PIPER OF HAMELIN"

E.V. Alekseeva, *candidate of philological sciences, associate professor*

T.B. Chugunova, *student*

Yaroslav the Wise Novgorod state university
(Russia, Velikiy Novgorod)

Abstract. *The categories of space and time are not mentioned traditionally in fairy tales, which is of particular interest for their consideration. Special attention is paid to the analysis of the expression of space and time in the German fairy tale "Pied Piper of Hamelin" by Jacob and Wilhelm Grimm. The findings on the basis of the analysis of categories are compared with reality, which makes it clear whether the fairy tale was based on the historical appearance of the city of Hamelin. Citations in German are accompanied by the translation into Russian.*

Keywords: *space, time, fairy tale, Pied Piper of Hamelin, the Brothers Grimm.*